

University of Jordan
Department of English Language and Literature
Faculty of Foreign Languages
Spring Term 2016/2017
Arabic Texts in English

Course Code: 2201939	Instructor: Dr. Yousef Awad E-mail Address: y.awad@ju.edu.jo
Course Time: 17:00 – 20:00 Sunday	Office Hours: Sunday, Tuesday & Thursday: 16:00 – 17:00 or by an appointment

Course Description:

The students in this course study selected texts from the works of some Arab writers whose works have been either written in or translated into English. The course also explores how the writings of Arab writers in diaspora reflect the socioeconomic, political, historical and cultural differences that permeate Arab communities in the US, Britain, Canada and Australia.

Course Intended Learning Outcomes:

Upon the completion of this course's requirements, students will be able to:

- 1- Discern & explicate core facts about Arab cultural products in diaspora.
- 2- Critique thematic & aesthetic features of Arab cultural writings in diaspora.
- 3- Comprehend how immigration & settlement experiences shape Arabic literature in diaspora.
- 4- Explain the features of the language used by Arab writers in diaspora.
- 5- Read texts closely and understand their place in their socioeconomic, political, historical and cultural contexts.
- 6- Analyse critical positions on Arabic literature in diaspora.
- 7- Discern the hybrid nature of Arabic literature in diaspora.
- 8- Comment on how Arab writers in diaspora appropriate canonical texts.
- 9- Apply modern theories of literature to Arabic literature in diaspora.
- 10- Critically engage with questions of hybridity & resistance in Arabic literature in diaspora.
- 11- Write critical essays on Arabic literature in diaspora.

Course Policies:

- Participation and students' involvement are crucial to the success of the course. All students are expected to have read the assigned materials before coming to class in order to fully engage in the discussions. In addition to in-class discussions, students should make presentations and lead discussion on particular assigned topics as per the attached schedule.
- The University allows students to be absent **two** times during the semester. Those times include ones with an excuse. If you exceed this limit, you will not be allowed to sit for the final exam.
- **No make-up exams.** In case of sickness, only reports issued directly from a public clinic or hospital will be accepted. Medical reports from private practiced doctors or private hospitals will not be accepted even if they are stamped by the university's clinic. Reports should be produced within a week of the date of the exam. **No exceptions.**
- Concerns or complaints should be expressed in the first instance to the module lecturer; if no resolution is forthcoming, then the issue should be brought to the attention of the module coordinator (for multiple sections) who will take the concerns to the module representative meeting. Thereafter, problems are dealt with by the Department Chair and if still unresolved the Dean and then ultimately

the Vice President. For final complaints, there will be a committee to review grading the final exam. For more details on University regulations please visit: <http://www.ju.edu.jo/rules/index.htm>.

Course Plan:

Week	Text
Week 1 (29/1/2017)	Introduction
Week 2 (5/2/2017)	Mapping the Field: Awad, Salhi & Netton, Al Maleh, & Nash
Week 3 (12/2/2017)	Rihani's <i>The Book of Khalid</i> & Salih's <i>Season of Migration to the North</i>
Week 4 (19/2/2017)	Diana Abu-Jaber's <i>Arabian Jazz</i>
Week 5 (26/2/2017)	Leila Aboulela's <i>Minaret</i>
Week 6 (5/3/2017)	Rabih Alameddine's <i>I. The Divine</i>
Week 7 (12/3/2017)	Mid-term Exam
Week 8 (19/3/2017)	Mahjoub's <i>The Carrier</i>
Week 9 (26/3/2017)	Darraji's <i>A Curious Land</i>
Week 10 (2/4/2017)	Jarrar's <i>An Unsafe Haven</i>
Week 11 (9/4/2017)	Aboulela's <i>The Kindness of Enemies</i>
Week 12 (16/4/2017)	Lalami's <i>The Moor's Account</i>
Week 13 (23/4/2017)	Abulhawa's <i>The Blue Between Sky and Water</i>
Week 14 (30/4/2017)	Lakhous's <i>The Prank of the Good Little Virgin of Via Ormea</i>
Week 15 (7/5/2017)	Wrap up

Course Grades:

Mid Term: 30%; Term Paper 20%; Participation: 10%; Final: 40%

Bibliography

Abdelrazek, Amal Talaat. *Contemporary Arab American Women Writers: Hyphenated Identities and Border Crossings* (Youngstown, NY: Cambria Press, 2007).

Awad, Yousef. *The Arab Atlantic: Resistance, Diaspora, and Trans-cultural Dialogue in the Works of Arab British and Arab American Women Writers* (Saarbrücken: Lambert Academic Publication, 2012).

Amireh, Amal. 'Publishing in the West: Problems and Prospects for Arab Women Writers', *Al Jadid Magazine*, 2 (1996) <<http://www.aljadid.com/features/0210amireh.html>> [accessed 2 April 2009].

-----'. 'Framing Nawal El Saadawi: Arab Feminism in a Transnational World', *Signs*, 26 (2000), 215-49.

Armanazi, Ghayth. 'Arab Participation in British Business Life', in *Arabs in Britain: Concerns and Prospects* (London: Riad El-Rayyis Books, 1991).

Bosch-Vilarrubias, Marta. *Post-9/11 Representations of Arab Men by Arab American Women Writers: Affirmations and Resistance* (New York: Peter Lang, 2016).

Chambers, Claire. *British Muslim Fictions: Interviews with Contemporary Writers* (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2012).

El-Enany, Rasheed. *Arab Representations of the Occident: East-West Encounters in Arabic Fiction* (London & New York: Routledge, 2006).

- Fadda-Conrey, Carol. *Contemporary Arab-American Literature: Transnational Reconfigurations of Citizenship and Belonging* (New York & London: New York UP, 2014).
- Gana, Nouri (ed.). *The Edinburgh Companion to the Arab Novel in English: The Politics of Anglo Arab and Arab American Literature and Culture* (Edinburgh: Edinburgh UP, 2013).
- Gualtieri, Sarah. *Between Arab and White Race and Ethnicity in the Early Syrian American Diaspora* (Berkeley & Los Angeles, CA & London: University of California Press, 2009).
- Halliday, Fred. *Arabs in Exile: Yemeni Migrants in Urban Britain* (London & New York: I.B. Tauris, 1992).
- Hage, Ghassan. *Arab-Australians Today: Citizenship and Belonging* (Victoria: Melbourne UP, 2002).
- , 'The Millet of Manchester: Arab Merchants and Cotton Trade', *British Journal of Middle Eastern Studies*, 19 (1992), 159-76.
- Hassan, Wail S. *Immigrant Narratives: Orientalism and Cultural Translation in Arab American and Arab British Literature* (Oxford & New York: Oxford UP, 2011).
- Horung, Alfred & Hohl, Martina (eds.) *Arab-American Literature & Culture*, special issue *American Studies Journal*, 52 (2008) <<http://www.asjournal.org/52-2008/>>.
- Jamal, Amaney & Naber, Nadine (eds.). *Race and Arab Americans before and after 9/11: from Invisible Citizens to Visible Subjects*, ed. by (Syracuse, NY: Syracuse UP, 2008).
- Kayyali, Randa A. *The Arab Americans* (Westport, CT & London: Greenwood Press, 2006).
- Ludescher, Taynys. 'From Nostalgia to Critique: An Overview of Arab American Literature', *MELUS*, 31 (2006), 93-114.
- Al Maleh, Layla (ed.). *Arab Voices in Diaspora: Critical Perspectives on Anglophone Arab Literature* (Amsterdam & New York: Rodopi, 2009).
- McCarus, Ernest (ed.). *The Development of Arab-American Identity* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1994).
- Moore, Lindsey. *Arab, Muslim, Woman: Voice and Vision in Postcolonial Literature and Film* (London & New York: Routledge, 2008).
- Nash, Geoffrey P. *The Arab Writer in English: Arab Themes in a Metropolitan Language, 1908-1958* (Brighton & Portland, Oregon: Sussex Academic Press, 1998).
- , *The Anglo-Arab Encounter: Fiction and Autobiography by Arab Writers in English* (Oxford & Bern: Peter Lang, 2007).
- , *Writing Muslim Identity* (London & New York: Continuum, 2012).
- Orfalea, Gregory, 'The Arab American Novel', *MELUS*, 31 (2006), 115-33.
- Al-Rasheed, Madawi, "'The Other-Others': Hidden Arabs", in *Ethnicity in the 1991 Census*, 4 vols, ed. by Ceri Peach (London: HMSO, 1996), II, pp. 206-20.

- Salaita, Steven, *Arab American Literary Fiction, Cultures, and Politics* (New York & Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2007).
- , *Modern Arab American Fiction: A Reader's Guide* (Syracuse, NY: Syracuse UP, 2011).
- Salhi, Zahia Smail & Netton, Ian Richard. *The Arab Diaspora: Voices of an Anguished Scream* (London & New York: Routledge, 2006).
- Santesso, Esra Mirze. *Disorientation: Muslim Identity in Contemporary Anglophone Literature* (Basingstoke & New York: Palgrave Macmillan, 2013).
- Shaheen, Jack. 'Hollywood's Muslim Arabs', *The Muslim World*, 90 (2000), 22-42.
- , 'Reel Bad Arabs: How Hollywood Vilifies a People', *Annals of the American Academy*, 558 (2003), 171-93.
- , *Guilty: Hollywood's Verdict on Arabs after 9/11* (Northampton, MA: Olive Branch Press, 2008).
- Shakir, Evelyn. 'Coming of Age: Arab American Literature', *Ethnic Forum: Bulletin of Ethnic Studies and Ethic Bibliography*, 13 (1993), 63-80.
- , *Bint Arab: Arab and Arab American Women in the United States* (Westport, CT: Praeger, 1997).
- El-Solh, Camillia Fawzi. 'Arab Communities in Britain: Cleavages and Commonalities', *Islam and Christian-Muslim Relations*, 3 (1992), 236-58.
- , 'Arabs in London', in *The People of London: Fifteen Thousand Years of Settlement from Overseas*, ed. by Nick Merriman, fore. by Colin Holmes (London: Museum of London, 1993), pp. 72-79.
- Soueif, Ahdaf. *Mezzaterra: Fragments from the Common Ground* (London: Bloomsbury, 2004)
- Suleiman, Michael W. (ed.). *Arabs in America: Building a New Future* (Philadelphia: Temple UP, 1999).
- Valassopoulos, Anastasia. *Contemporary Arab Women Writers: Cultural Expression in Context* (London & New York: Routledge, 2007).